

50-100mm F1.8 DC HSM

A Art

使用説明書	BRUKSANSVISING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEDIENUNGSLEITUNG	BRUGSANVISNING
MODE D'EMPLOI	UTILISATION
GEbruIKSAANWIJZING	Gebruiksaanwijzing
INSTRUCCIONES	INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO	ISTRUZIONI PER L'USO

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご読覧の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点をよくお解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

⚠ 警告	取り扱っているとき、使用者が重傷を負う可能性があります。
⊘	●レンズを付けたカメラで、高速度で撮影するときに、被写体を起こす恐れがあります。特にレンズ先端を強く押さえないでください。
⚠ 注意	取り扱っているとき、使用者が怪傷を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
⊘	●レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が露光現象を起し、火災の原因となる場合があります。
⊘	●マウント部に異常な形状が生じているときは、無理に組み立てや怪傷の原因となります。
⊘	●三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。正しいご使用方法になります。転落する場合があります。

各部の名称 (国1)

① フィルターねじ　④ 指環線　⑦ 三脚座
② フォーカスリング　⑤ フォーカスモード切換えスイッチ　⑧ マウント
③ 補助的距離目盛　⑥ ズームリング　⑨ レンズフード

DC レンズについて

イメージサークルをデジタル一眼シカメラの撮像素子の大きさ (APS-C 相当) に合わせて設計した、デジタル一眼専用レンズです。さらに、デジタルの特長を活かした光学設計を行うことで、高画質を実現しています。

- APS-C 相当の大きさより大きな撮像素子を持ったデジタル一眼シカメラには使用できません。ご使用になると、画面上にケラが生じます。
- シグマ SD9 / SD1 / SD1 M にご使用の場合は、75-150mm 相当の画角になります。
- シグマ SD9 / 10 / 14 / 15 にご使用の場合は、85-170mm 相当の画角になります。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。
●マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

ピント合わせとズームリング

(シグマ用、キヤノン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

(ニコン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が ∞ (無限遠) の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを押すたびにまたオートフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時も、フォーカスリングを回すとマニュアルで切り替わる (MF 切り替え機能) (マニュアルオーバーライド) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント名	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
シグマ用、ニコン用	有効	シングル (AF-S、S) <p>コンティニアス (AF-C、C)</p>
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

- 別売りの USB DOCK とソフトウェア (SIGMA Optimization Pro) を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることが出来ます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

- 「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。

●<http://www.sigma-global.com/download/>

(ズームング)

ズームリングを回して、最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

三脚座

三脚座は固定ノブをゆるめると、360 度フリーに回転しますので、画面の縦横の調節が簡単にできます (図3)。

フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ鏡筒にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをねじ込み、時計方向に止まるまで回し確実に取り付けてください (図4)。

- 携行時には、レンズフードを逆さまにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます (図5)。

フィルター

- 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラー) をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- 湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。フタリソ等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

- レンズ表面は指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、プロアクリンレンズブラシで優しく拭いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。

- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水で濡れた場合は、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るるときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度になじませてください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成 (群-枚)	15 - 21	最大撮影距離	1:6.7
画角 (対角)	31.7 - 16.2°	フィルターサイズ	82mm
最小絞り	16	最大径 x 長さ	93.5 x 170.7mm
最短撮影距離	95cm	重　　量	1.490g
大きさ重さは、シグママウントのものです。			

- このレンズは、テレコンバーターには対応しておりません。

<p>製品のお問い合わせは…</p> <p>シグマ カスタマーサポート部</p> <p>フリーコール：0120-9977-88</p> <p>(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)</p> <p>サポート・インターネットページアドレス</p> <p>http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</p>
--

<p>株式会社シグマ</p> <p>本　社</p> <p>〒115-8530 神奈川県川崎市麻生区葉木 2 丁目 4 番 16 号</p> <p>用戶子番　　社 会 法 人 登 録 号</p> <p>☎(044) 989 - 7430 (代)　FAX: (044) 989 - 7451</p>
--

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment Thread　④ Focus Index Line　⑦ Tripod Socket
② Focus Ring　⑤ Focus Mode Switch　⑧ Mount
③ Entfernungsskala　⑥ Zoom Ring　⑨ Lens Hood

DC LENS

These are special lenses that are designated for digital cameras because the lens image circle is designed to correspond to the size of the image sensors of most digital SLR cameras. The specialized design gives these lenses the ideal properties for digital cameras.

- An image sensor element larger than those corresponding to APS-C cannot be used in digital cameras or 35mm SLR cameras. If such an element is used vignetting will occur on the picture surface.
- If you use sd Q / SD1 / SD1 M digital camera, corresponding angle of view will be 75-150mm.
- If you use SD15 / SD14 / SD10 / SD9 digital camera, corresponding angle of view will be 85-170mm.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end away while changing the lens.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING AND ZOOMING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and auto focusing.

(SIGMA and CANON)

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus. Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.
- SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

(Zooming)

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

TRIPD SOCKET AND COLLAR

This lens is equipped with a tripod socket. When you loosen the locking knob on the collar, the lens and camera can rotate freely to easily position the camera horizontally or vertically (fig.3).

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.4)

- In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.5)

FILTER

- Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thick filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

● For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

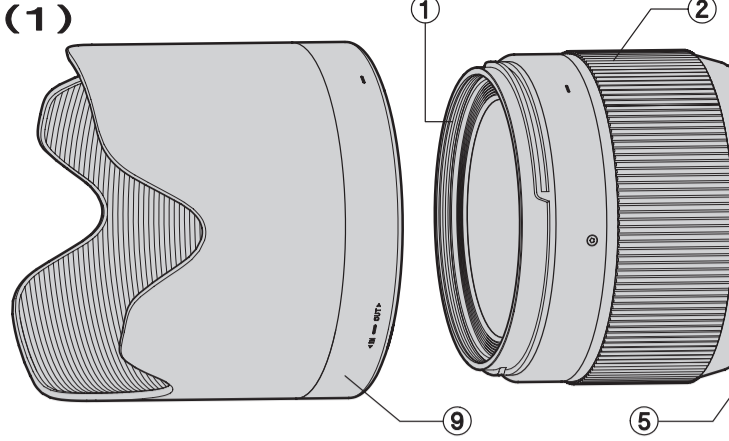
- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

- This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	15 - 21	Magnification	1:6.7
Angle of view (DC)	31.7 - 16.2°	Filter Size	82mm
Minimum Aperture	16	Dimensions (Dia. x Length)	93.5 x 170.7mm
Minimum Focusing Distance	95cm (3.12ft)	Weight	1490g (52.6oz)
Dimensions and weight include the SIGMA mount.			
● This lens is not compatible with tele converters.			



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde　④ Einstellring　⑦ Stativanschluss
② Entfernungsring　⑤ Fokussierschalter　⑧ Bajonett
③ Entfernungsskala　⑥ Brennweitenring　⑨ Gegenlichtblende

DC OBJEKTIVE

Der Bildkreis dieser Objektivte ist speziell für Digitalkameras mit Aufnahmesensoren bis zum APS-C Format berechnet. Dieses Design verleiht den Objektivten die optimalen Eigenschaften für den Einsatz an digitalen Kameras, zudem ermöglicht es kompakte und leichte Bauweisen für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivtes mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

- Werden Objektivte der DC-Serie an Digital-Kameras, deren Aufnahmesensoren größer als das APS-C-Format sind oder an 35mm SLR-Kameras eingesetzt, treten Vignettierungen im Bild auf.

● Der sogenannte „Verlängerungsfaktor“ der Brennweite, der den optischen Eindruck äquivalent zum KB-Format ausdrückt, ergibt sich aus der Größe des Aufnahmesensors Ihrer Kamera.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.
● Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHARFE UND BRENNWEITE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung.

(SIGMA und CANON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

(NIKON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
- Bei manuellen Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb durchgedrückt wird, führt das Drehen am Fokusing zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokusing des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AN (active)	Single AF (AF-S, S) <p>AF continu (AF-C, C)</p>
CANON	OFF(deactive)	AF spot (ONE SHOT)

- Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/US gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusing zur Aktivierung der jederzeit-MF-Funktion individualisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

- SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

(BRENNWEITENEINSTELLUNG)

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

STATIVANSCHLUß

Das Objektiv ist mit einem Stativsockel versehen. Wenn Sie den Feststellknopf lösen, läßt sich das Objektiv frei im Ring des Stativsockels drehen. Dadurch ist es möglich, die Kamera exakt für Hoch- oder Querformataufnahmen auszurichten (Abb.3).

BLITZ FOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet (Abb.4).

- Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivtes kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestopft aufgesetzt werden (Abb.5).

FILTER

- Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte auch Auslösch-Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilterns können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
- Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.

PFLGE UND AUFBEWAHRUNG

● Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

- Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

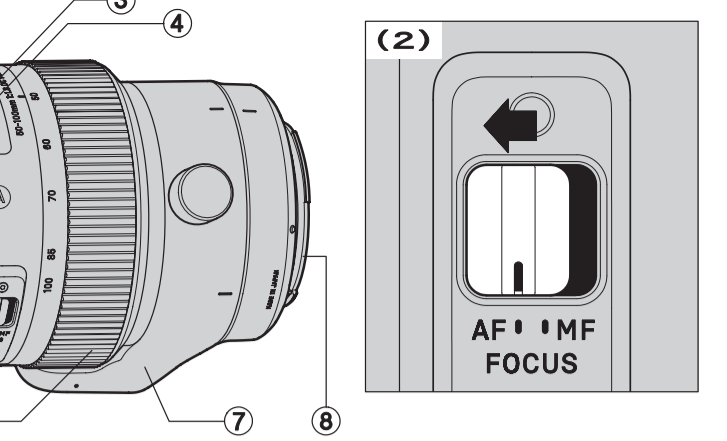
● Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinfasrige Verdrüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Opti-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

- Das Objektiv ist nicht wasserschützt. Sorg Sie deshalb bei der Aufnahme im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivtes mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

● Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivtes und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHE DATEN

Glieder - Linsen	15 - 21	Größter Abbildungsmaßstab	1:6.7
Diagonale Bildwinkel (SD)	31.7 - 16.2°	Filterdurchmesser	82mm
Kleinsten Blende	16	Abmessungen (x Baulänge)	93.5 x 170.7mm
Nahinstellgrenze	95cm	Gewicht	1490g
Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das SIGMA-Anschluß.			
● Dieses Objektiv ist nicht kompatibel mit Telekonvertern.			



FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Filetage pour filtre　④ Répre de distance　⑦ Attache pour trépied
② Bague des distances　⑤ Sélecteur de mise au point　⑧ Baitonnet
③ Echelle des distances　⑥ Bague de zoom　⑨ Pare-Soleil

OBJECTIF DC

Ces objectifs sont spécialement étudiés pour une utilisation sur les boîtiers réflex numériques, leur cercle image correspondant à la taille des capteurs des appareils les plus courants. Leur conception spécifique les fait bénéficier de caractéristiques idéales pour les appareils numériques.

- Cet objectif ne doit pas être utilisé avec un appareil numérique dont le capteur est d'une taille supérieure au format APS-C ou sur un boîtier réflex 135mm. Sinon un vignettage important apparaîtrait en périphérie de l'image.

● En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma sd Q/SD1/SD1 M l'angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 75-150mm.

● En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD15 / SD14 / SD10 / SD9, l'angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 85-170mm.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

● Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

MISE AU POINT ET ZOOMING

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse.

(SIGMA et CANON)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position

SIGMA
UEIDFINESIDKRAM1
693160401

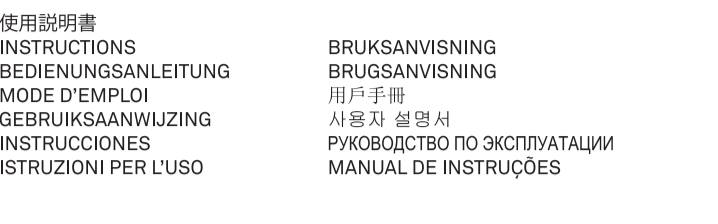
50-100mm F1.8 DC HSM

A Art

使用說明書
INSTRUKSIENS
BEDEJUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
用戶手冊
사용기 설명서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

0 1 6



SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (Fig.1)

① Filterring ④ Indexlinje ⑦ Stativgänga
② Fokusering ⑤ Omkopplare fokusfunktion ⑧ Fattning
③ Avståndsskala ⑥ Zoom ring ⑨ Motljustskydd

DC OBJEKTIV

Detta objektivet är speciellt framtagna för att passa till digitalkamerornas bifotomorf, som skiljer sig lite från analoga kameror. På så sätt utnyttjas hela det digitala bifotomorf utan att någon del behöver maskas bort.

◆ Bildsensorn som är större än de som motsvarar APS-C kan ej användas tillsammans med systemkameror eller digitalkameror, på grund av att de orsakar vignettering på bilden.

◆ Om du använder Sigmas digitalkameror sd Q/SD1/SD1 M, kommer motsvarande bildvinkel att bli 75-150mm.

◆ Om du använder Sigmas digitalkameror SD15 / SD14 / SD10 / SD9, kommer motsvarande bildvinkel att bli 85-170mm.

MONTERING PÅ KAMERAEN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

◆ På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kvalitet. Vid objektivbyte, se till att objektivet från hålls nås för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kamerasen. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motorn medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

(SIGMA och CANON)
För autofocus funktion väj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, väj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON)
För autofocus funktion väj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, väj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

◆ Vänligen läs i kameras instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

◆ För att undvika skador på objektivet omvandla ett manuellt vrid på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofocus.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering. Med avtryckaren halvtryckt, vrid på fokusering för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivet för Full-time MF-funktion (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofocus är i funktion. Fabriksinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enbländ-AF (AF-S, S) <p>Kontinuerlig AF (AF-C, C)</p>
CANON	AV	Enbländ-AF (ONE SHOT)

◆ Vid användning av USD-Dock (sålls separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" P/AV samt justera fokuseringsringens verkningssgrä för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Meny i SIGMA optimering "Help".

◆ SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

(ZOOMING)

Vid zooming för att ställa in önskad brännvidd.

STATIVGÅNGA OCH VRIDBART FÄSTE

Objektivet är försett med en ändringare som till del vridbara fäste. Lossa låsringen på objektivet för att kunna ändra kamerainställningen. För höjdförmat, för värförmat eller bara för finjustering (fig.3).

BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kameras inbyggda blixt tillsammans med denna objektv kan orsaka skuggning. Använd inte kameras inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv. Vid behov väl blixt använd extern blix.

MOTLJUSTSKYDD

Ett motljustskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljustskyddet skyddar mot att oönskad ljus påverkar dina bilder. Det skyddar också i så fall från linysat mot slag, repor och regn (fig.4).

◆ Vid smärtid förvaring av objektiv och motljustskydd i medföljande väska, tag först av motljustskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.5).

FILTER

◆ Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vignettering.

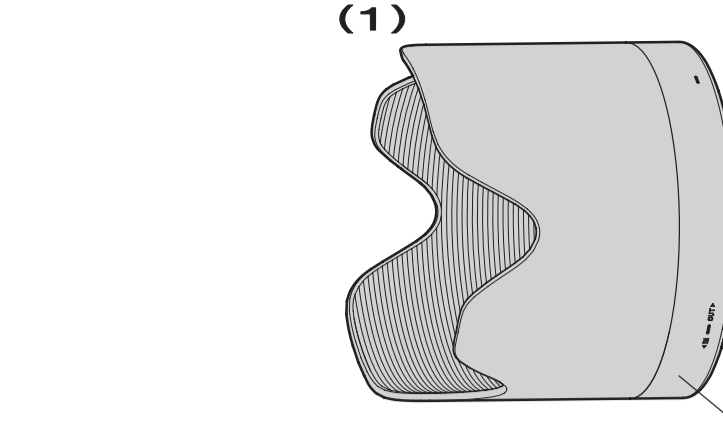
◆ Använd du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofocus.

VÅRDA DITT OBJEKTIV
Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot står och slag.
◆ Undvik långre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik naffalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.
◆ Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linuspåvara som du kan köpa i din fotofabrik.
◆ Objektivet är inte vattentåligt. Skydda det mot regn, snö eller vattenstätt.
◆ Plotsliga temperatursvängningar kan orsaka kondens på objektivet. Vånta tills objektivet (och kameras) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	15 – 21	Förstoringsgrad	1:6,7
Bildvinkel (DC)	31,7 – 16,2°	Filter	82mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.×längd)	93,5 × 170,7mm
Närgräns	95cm	Vikt	1490g

Mått och vikt gäller SIGMA fattning.
◆ Det här objektivet är inte kompatibelt med telekonverter.



DANSK

Tak fordi I har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (Fig.1)

① Filterindsætningsgevind ④ Index ⑦ Stativgevind
② Fokuseringsring ⑤ Fokuseringsmetodeomskifter ⑧ Bajonetfattning
③ Afstandsskala ⑥ Zooming ⑨ Modlysblænde

DC OBJEKTIVER

Dette er specialobjektiv konstrueret til brug på digitalkameraer, idt objektivets billedrek er afpasset i størrelse svarende til CCD-chippen i flertallet af digitale spejlflekskameraer. Den specielle konstruktion gør disse objektiver til det ideelle valg til digitalkameraer.

◆ Et kamera med en CCD-chip større end den der anvendes ved APS-C formatet kan ikke anvende Sigma DC objektiver, da det større billedfelt vil medføre vignettering.

◆ Hvis De anvender sd Q/SD1/SD1 M digitalkameraer, vil billedvinklen svare til 75-150mm.

◆ Hvis De anvender SD15 / SD14 / SD10 / SD9 digitalkameraer, vil billedvinklen svare til 85-170mm.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektive. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

◆ På bajonetfattningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front ned ved objektivskift.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE
Sigma objektiv fungerer automatisk efter monterig på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

Fokusering har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering.

(SIGMA og CANON)
For autofocusfunktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

(NIKON)
For autofocusfunktion vælges AF funktion på kameraet og fokuseringen på objektivet (fig.2) stilles på på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆ Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering vælges.
◆ Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdræj. p. g. ekstremer temperaturforskydninger, hvilket/igen kan forårsage at nogle komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofocus indstillingen. Mens du trykker udløserknappen halvt ned, drejers fokus ringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF function] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autofocus mode. Forud indstillingen af Full-time MF function varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

◆ Når USB dock anvendes (sålles separat) og den tilhørende delkoderede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at stll "Full-time MF funktionen" ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokuserings skift drjeres for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.

◆ SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

(ZOOMFUNKTION)

Drej Zoomringen for den ønskede position.

STATIVGEVIND

Objektivet er forsynet med et stativgevind. Når låseknappen løsnes, kan kamera og objektiv drejes til horisontal eller vertikal position (fig.3).

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameraets indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en ektern flash med dette objektiv.

YSLÆNDE

Til objektiv medfjaler en modlysblænde med bajonetfattning. Modlysblænden modvirker generende reflekser, "spegeblænder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblænden er drejot så den sidder helt fast (fig.4).

◆ For at opbevare objektivet og modlysblænden i etui, afmonteres modlysblænden hvofter den monteres omvendt. (fig.5)

FILTER

◆ Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielle tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.

◆ Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofocusobjektiv, benyt da et filter af den cirkulære type.

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVARING

◆ Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆ Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at edelægge antireflexbehandlingen på linseoverfladerne, skal der holdes borte fra malkugler og anden kemisk påvirkning.

◆ Benyt ALDRIG fortynder, benzol eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blødt objektivklud eller linsepapir.

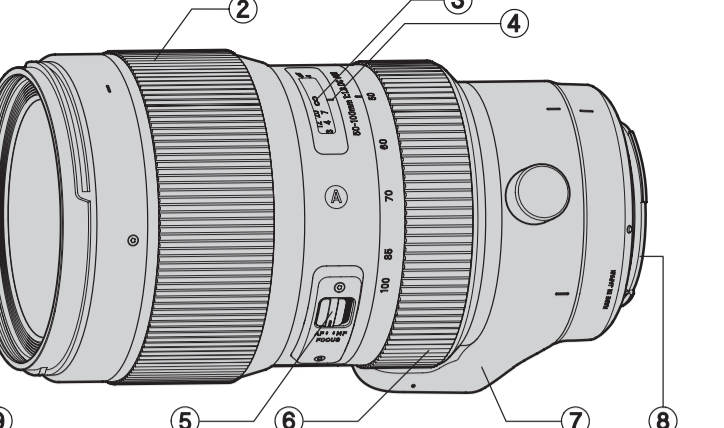
◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være smulagt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆ Ruldesløjse temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udehendes, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	15 – 21	Forstørrelsesgrad	1:6,7
Synsvinkel (DC)	31,7 – 16,2°	Filtergevind	82mm
Mindeste blændeåbning	16	Dimensioner (diam.×Længde)	93,5 × 170,7mm
Nærgrænse	95cm	Vægt	1490g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfattning.
◆ Denne linse er ikke kompatibel med telekonvertere.



中文說明書

多謝您選用Sigma鏡頭。為了充分發揮Sigma鏡頭的優異性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。
部件說明書 (圖 1)

① 濾鏡安裝螺絲 ④ 對焦標 ⑦ 三腳架連接座
② 對焦環 ⑤ 對焦模式選擇按鈕 ⑧ 遮光罩
③ 距離刻度 ⑥ 變焦環 ⑨ 反光鏡

DC 鏡頭

這是專為數碼相機而設計的特種鏡頭，其成像圈 (image circle) 的設計是專為數碼相機成像晶片的尺寸而設。此類特種鏡頭確實為數碼相機的理想配搭。

◆ 假如如像晶片原件比 APS-C 為大，鏡頭便不能在數碼相機或 35mm 單鏡反光相機上使用。如勉強使用，照片將會出現暈角。
◆ 假如閣下是使用 sd Q / SD1 / SD1 M 數碼相機，觀景角度會是 75- 150mm。
◆ 假如閣下是使用 SD15 / SD14 / SD10 / SD9 數碼相機，觀景角度會是 85- 170mm。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆ 鏡頭上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本鏡頭與接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

對焦及變焦

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆ 鏡頭上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

(變焦 及 佳能)

自動對焦操作：將鏡身上對焦組設定為 **AF** 位置 (圖 2)；若閣下欲手動調整對焦，這可將鏡身上對焦組設定為 **MF** 位置，繼而轉動對焦操作組調節。

◆ 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。
◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀看取景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。Sigma鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節對焦。
◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀看取景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。Sigma鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀看取景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。Sigma鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

選擇	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) <p>連續自動對焦 (AF-C, C)</p>
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

◆ 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件 "SIGMA Optimization Pro"，可選擇全時手動對焦功能之開關，同時可調整對焦環的轉動次數以換取全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的 "幫助"菜單。

◆ 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：
<http://www.sigma-global.com/download/>

(變焦)

將變焦環轉動至合適的對焦。

腳架連接座

鏡頭上腳架連接座，當放載腳架時的鎖鈕，鏡頭可隨機體自由轉動或作水平式，垂直取或拍攝 (圖 3)。

閃燈攝影

在使用閃燈進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗漸黑現象；建議使用外置閃燈。

遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主鏡筒後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 4)。

◆ 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 5)。

濾鏡

◆ 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能會造成暈影。
◆ AF 相機專用圓形偏光鏡。

保養及存放

◆ 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
◆ 如果要長期存放，宜選擇陰乾爽及通風良好的地方，為了保護鏡筒的加潮劑，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的地方。

◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔。惟切勿用溶劑、苯或其他有機溶劑。

◆ 本鏡頭並不能防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕，倘若因溫度變化的可能令鏡頭表面凝結水汽或水點，因此在天氣寒冷時進入暖的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

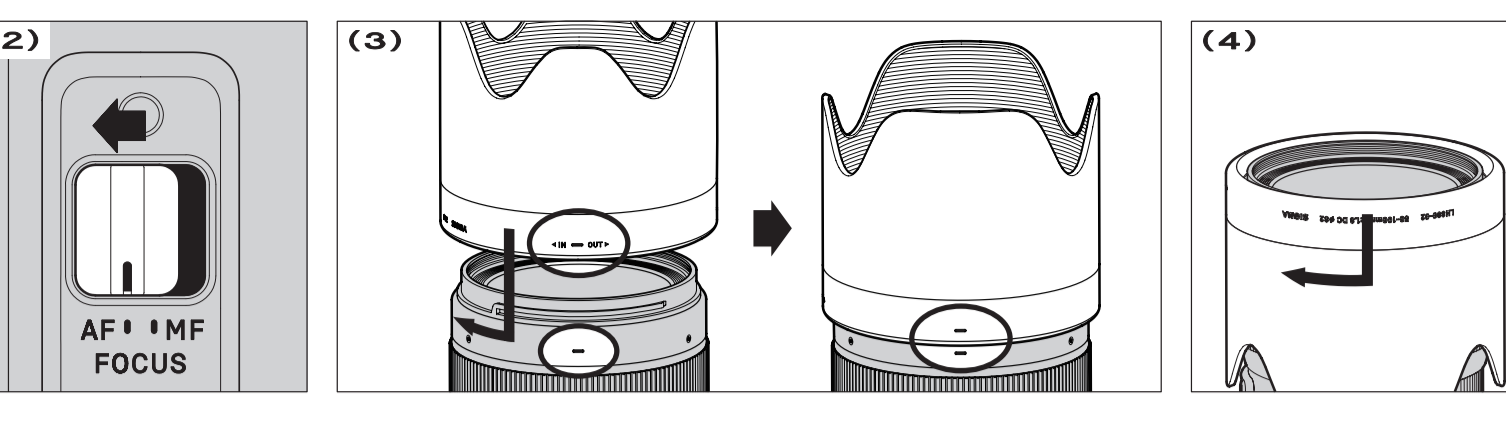
規格

鏡頭結構	15 – 21	放大倍率	1:6.7
視角 (DC)	31.7 – 16.2°	濾鏡直徑	82mm
最近對焦距離	16	總橫徑×長度	93.5 × 170.7mm
觀景取景距離	95cm	重量	1490g

	有毒有害物質物類					
	鉛 (Pb)	汞 (Hg)	鎘 (Cd)	六價格 (Cr+6)	多氯聯苯 (PCBB)	多環二噁英 (PBDE)
外殼 (金屬零件)	×	○	○	○	○	○
外殼 (樹脂零件)	○	○	○	○	○	○
基板零件	×	○	○	○	○	○
光學零件	○	○	○	○	○	○
機械零件	○	○	○	○	○	○
備註	只適用於中國 <p>○表示含有毒有害物質物類在所有物均原料材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 標準規定的限制要求以下。 ×表示含有毒有害物質物類在該部件的一均原料材料中的含量超過 SJ/T11363-2006 標準規定的限制要求。</p> <p>10 表：標符含义：此標符是應用在中國境內銷售的電子產品所採用的環保使用期限。此產品在整個使用期間應遵守相關的安全和環境保護的注意事項。從產品上市之日起的十年內應保證不會對環境污染，也不會對人身和財產造成重大影響。</p> <p>11 表：標符含义：此標符是應用在中國境內銷售的電子產品所採用的環保使用期限。此產品在整個使用期間應遵守相關的安全和環境保護的注意事項。從產品上市之日起的十年內應保證不會對環境污染，也不會對人身和財產造成重大影響。</p>					

鏡頭結構	15 – 21	放大倍率	1:6.7
視角 (DC)	31.7 – 16.2°	濾鏡直徑	82mm
最近對焦距離	16	總橫徑 × 長度	93.5 × 170.7mm
觀景取景距離	95cm	重量	1490g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfattning.
◆ Denne linse er ikke kompatibel med telekonvertere.



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다 모델 공통 설명서로 되어 있으며 렌즈참목마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.
1. 경고 [렌즈 부주의로 사용자의 피해를 입을 가능성이 있습니다.]
■ 렌즈를 장착한 카메라에 태양 및 강한 광선을 육안으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 태양을 직접 볼 경우 실명의 원인이 됩니다.
2. 주의 [렌즈 부주의로 사용자의 피해를 입거나 물질적 손해를 입힐 가능성이 있습니다.]
■ 일약 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 방치하면 태양광에 의하여 집광현상이 발생, 화재의 원인이 됩니다.
■ 렌즈는 부품을 포함한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
■ 삼각대는 렌즈가 높은 지점을 관찰합니다. 렌즈가 약한 충격에 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

각부의 명칭 (그림 1)

① 필터스켓 ④ 지프선 ⑦ 트라이포드 소켓
② 포커스 링 ⑤ 포커스 모드 전환스위치 ⑧ 마운트
③ 거리표시 ⑥ 줌 링 ⑨ 렌즈 후드

DC 렌즈에 관하여

이러한 제품을 D-SLR 의 촬영소자 크기(APS-C)에 맞추어 설계한 D-SLR 전용렌즈입니다. D/SLR 이지만 특성에 있어 광학설계로 고질상을 실현하였습니다.
◆ APS-C 상형의 크기로는 큰 촬영소자의 D-SLR 및 35mm SLR에서는 사용할 수 없습니다.
◆ 시그마 sd Q / SD1 / SD1 M 에 장착하여 사용 시, 75-150mm 상형의 화각에 해당합니다.

◆ 시그마 SD15 / SD14 / SD10 / SD9 에 장착하여 사용 시, 85-170mm 상형의 화각에 해당합니다.
◆ 시그마 sd Q / SD1 / SD1 M 에 장착하여 사용 시, 75-150mm 상형의 화각에 해당합니다.

렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 작동방법은 사용하는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

◆ 마운트 면에는 조리기 언들용, AF 언들용 잠지 및 전기 접점들이 있습니다. 잠지 및 언들에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의 바랍니다.